



Schweizerische Koordinationsstelle für Bildungsforschung
Centre suisse de coordination pour la recherche en éducation
Centro svizzero di coordinamento della ricerca educativa
Swiss Co-ordination Centre for Research in Education

Entfelderstrasse 61, 5000 Aarau
Tel. 062 835 23 90
Fax 062 835 23 99
e-mail: skbf.csre@email.ch
<http://www.skbf-csre.ch>

Information sur la recherche éducationnelle

Enquête permanente sur la recherche éducationnelle en Suisse

Information Bildungsforschung

Permanente Erhebung über Projekte der schweizerischen Bildungsforschung

Informazione sulla ricerca educativa

Inchiesta permanente sulla ricerca educativa in Svizzera

ISSN 1013-6258

Durée de la recherche. Laufzeit des Projekts:

07:035

2005 – 2006

Titre/thématique de la recherche. Titel/Thema des Projekts:

Deux langues étrangères à l'école primaire, un défi pour l'école romande – questions ouvertes et éléments de réponses du côté de la science

Zwei Fremdsprachen in der Primarschule: offene Fragen und mögliche Antworten seitens der Forschung

Institution:

Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRD), 43, faubourg de l'Hôpital, Case postale 556,
2002 Neuchâtel, tél. 032 889 69 70, fax 032 889 69 71, <http://www.irdp.ch/>

Chercheurs. Bearbeitung:

Daniel Elmiger, collaborateur scientifique, Marie-Nicole Bossart (ancienne collaboratrice scientifique, ne travaille plus à l'IRD)

Personne à contacter. Kontaktperson:

Daniel Elmiger ([daniel.elmiger\[at\]irdp.ch](mailto:daniel.elmiger[at]irdp.ch))

Brève description de la recherche:

Les cantons romands s'apprêtent à introduire une deuxième langue étrangère à l'école primaire : après l'allemand, dont l'enseignement est généralisé à partir de la 3^e année scolaire, l'anglais sera introduit dès la 5^e année. Cette nouvelle politique des langues étrangères à l'école obligatoire, conforme aux décisions de la CDIP et de la CIIP, ne concerne pas seulement l'anglais, car l'avancement du début de l'apprentissage de cette langue a des effets plus généraux : l'enseignement des autres langues (français, allemand) doit être repensé et réaménagé en fonction d'une didactique intégrée des langues. L'introduction de l'anglais soulève un grand nombre de questions et de problèmes très concrets auxquels il faut faire face, qu'il s'agisse de la formation des enseignant-e-s, de la recherche d'un modèle d'enseignement ou de plages horaires destinées à l'enseignement/apprentissage des langues à l'école primaire. L'enseignement des langues au primaire n'est pas sans susciter certaines craintes – liées à l'égalité des chances pour les enfants allophones ou faibles – qu'il s'agit de prendre au sérieux dans la planification de l'enseignement. Le présent rapport de recherche fait état de plusieurs des questions les plus importantes par rapport à l'introduction de l'anglais au niveau primaire et il montre les réponses que peuvent apporter la recherche scientifique ainsi que les expériences qui ont été faites ailleurs en Suisse et à l'étranger.

Kurzbeschreibung:

Die Westschweizer Kantone bereiten die Einführung einer zweiten Fremdsprache auf der Primarstufe vor: Nach dem Deutschen, das bereits heute ab dem dritten Schuljahr gelehrt wird, soll Englisch ab der fünften Klasse der Primarschule unterrichtet werden. Diese neue Fremdsprachenpolitik entspricht den Beschlüssen der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) sowie denjenigen der Regionalkonferenz der Westschweizer Kantone (CIIP). Sie betrifft nicht allein das Englische: Die Vorverlegung des Englischunterrichts wirkt sich nämlich auf den anderen Ebenen aus, so dass auch der Unterricht der anderen Sprachen (Französisch, Deutsch) im Rahmen

einer integrierten Sprachdidaktik überdacht und neu konzipiert werden sollte. Die Einführung des Frühenglischen wirft eine beträchtliche Anzahl sehr konkreter Fragen und Probleme auf, für die eine Antwort gefunden werden muss – ob es etwa um die Aus- und Weiterbildung der Lehrerinnen und Lehrer, um die Wahl eines Unterrichtsmodells oder um die Frage der benötigten Unterrichtszeit für den Fremdsprachenunterricht geht. Der Sprachenunterricht auf der Primarschule löst auch gewisse Befürchtungen aus – etwa im Zusammenhang mit der Chancengleichheit für fremdsprachige oder schulisch schwache Schülerinnen und Schüler –, die man bei der Planung des Unterrichts zu berücksichtigen hat. Im vorliegenden Bericht geht es darum, die wichtigsten Fragen im Zusammenhang mit der Einführung des Englischen auf der Primarstufe darzulegen sowie aufzuzeigen, welche Antworten die Forschung sowie die Erfahrungen im In- und Ausland dabei geben können.

Descripteurs (EUDISED):

*première langue étrangère; *deuxième langue étrangère; *enseignement des langues; langue maternelle; didactique; programme d'études; enseignement primaire; langue allemande; langue anglaise

- *méthodologiques*: recherche sur documents

Deskriptoren (EUDISED):

*erste Fremdsprache; *zweite Fremdsprache; *Sprachunterricht; *Primarbildung; Muttersprache; Didaktik; Curriculum; Bildungsqualität; deutsche Sprache; englische Sprache

- *methodologisch*: Literaturanalyse

* = Descripteurs principaux / Hauptdeskriptoren

Publications. Veröffentlichungen:

Elmiger, Daniel; Bossart, Marie-Nicole (avec la collaboration de). *Deux langues à l'école primaire : un défi pour l'école romande*. Neuchâtel: IRDP, 2006, 55 p. (en PDF sous <http://www.irdp.ch/> -> Publications)

Hier erwähnte Publikationen sind über den Buchhandel oder die umseitig vermerkte Institution oder Kontaktperson zu beziehen, nicht bei der SKBF. • Les publications mentionnées dans l'Information sur la recherche éducationnelle ne sont pas disponibles au CSRE; veuillez vous adresser à votre libraire ou à l'institution / la personne mentionnées en première page.

Méthodes de recherche. Methoden:

recherche sur documents; analyse qualitative

Délimitation géographique. Geographischer Raum:

sans intérêt (littérature de recherche suisse et étrangère)

Type de recherche. Art des Projekts:

recherche propre de l'IRD

Mandant de la recherche. Auftraggeber:

formellement: Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin (CIIP/SR+TI)

Financement. Finanzierung:

par l'IRD, dans le cadre de ses ressources ordinaires